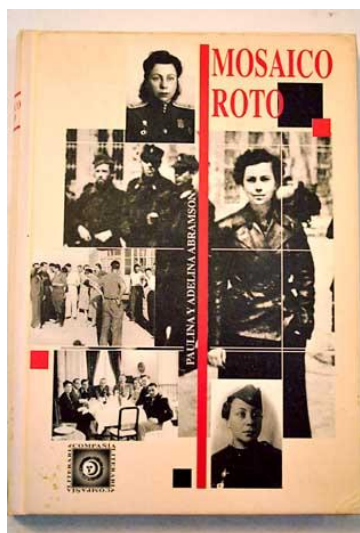


Abramson, Paulina y Adelina *Mosaico roto*, Madrid, Compañía literaria, 1994, 363 pp.



¿Qué quedó del heroísmo y del ideal generados por la guerra civil española y realizados por agentes bolcheviques para alcanzar la victoria, que no quiso la URSS?

¿Cómo evolucionaron los héroes bolcheviques y sus ideales leninistas?

La respuesta más tajante a ambas preguntas es la de Paulina Abramson de Mámsurov, internacionalista cabal<sup>1</sup>, luchadora soviética y bolchevique - tres años después del colapso de la URSS -.

Para las generaciones de soviéticos de 70 años para arriba en 1991-1994, Paulina era la esposa de un famoso general del GRU [*Главное разведывательное управление* Dirección Central del Contraespionaje del Ejército Rojo] Jadzhi (Umar Dzhiorovich) Mámsurov, héroe en la guerra civil española, en la invasión de Finlandia<sup>2</sup> y en la segunda mundial, que participó en 1956 en la represión de la insurrección húngara<sup>3</sup>, y murió en abril de 1968 (por eso no tuvo actuación en la represión de agosto de 1968 de la insurrección pacífica checoslovaca).

Para otros soviéticos con más conocimientos, Mámsurov era el jefe guerrillero cuya experiencia inspiró a Ernest Hemingway para elaborar al protagonista principal, Robert Jordan, de su novela de 1940 *Por quién doblan las campanas*.

Mámsurov fue también un fiel partidario de Kruchev (o Jrushchiov) que denunció un amago de golpe militar en 1957, motivo del cese del Ministro de Defensa el mariscal Gueorgui Zhukov, con su expulsión del Comité Central del PC de la URSS.

Por supuesto, con tal marido, Paulina no podía ser una pacata ama de casa viviendo de sus labores. Ya estaba en España en marzo de 1936, casada en Moscú con un dirigente de las Juventudes Comunistas, el español Enrique Pérez. Este murió al principio de la contienda, herido, apresado y fusilado por los facciosos. Paulina luchaba en el Batallón Octubre. Cuando llegaron los asesores soviéticos, le ordenaron a Paulina ser la intérprete del famoso cineasta Roman Karmen. Ella aparece como colaboradora en la película que rodó en el Frente y en la retaguardia<sup>4</sup>, como Lina Arguenti (un modo de señalar que es Paulina la argentina). También

---

<sup>1</sup> “Paulina, Mariana, Mámsurova [1915-2000], de origen argentino y con un padre ruso [la familia dejó Argentina en 1932 debida a la represión tras el golpe militar] y de apellido osetio.” Inicio del anuncio del deceso en la prensa rusa en 2000.

<sup>2</sup> “[...] Jadzhi tuvo que cumplir órdenes que en el fondo le causaban repugnancia. Tuvo la desgracia de actuar en muchas operaciones que hoy se considerarían indignas y hasta criminales para un Estado socialista” (p. 144).

<sup>3</sup> “Conservo varias cartas, en una de ellas escribe: *Es enorme la tragedia de este país, se ha derramado mucha sangre. Mi función en esta tragedia es penosa.* [octubre 1956...] *La situación ha sido y es sumamente difícil: no se sabe quién es el enemigo, quién es amigo y quién te puede matar. Los obreros han declarado la huelga y no apoyan al gobierno de Kadar, han creado sus consejos... No manifiestan simpatía por nosotros (los soviéticos)...* (fines de octubre de 1956)” (p. 146).

<sup>4</sup> Se ve a Paulina durante 6 segundos entre mineros asturianos, extracto en la película rusa de 2005 “*Gira gira Крутись вертись*” [Dio vueltas, giró].

fue intérprete del no menos famoso periodista y, de hecho, informador político Mijail Kolstov<sup>5</sup>.

Luego fue nombrada traductora del grupo de contraespionaje soviético de Jadzhi, con la falsa identidad de un macedonio llamado Ksanti<sup>6</sup>. El grupo se adentraba en las líneas fascistas para realizar saboteos y Paulina era la única que hablaba castellano. Ambos se apreciaron entre las balas y en los ratos de descanso hasta casarse y tener una hija en 1938.

*Este capítulo [“la inteligencia militar en Madrid, 1936”] requiere explicaciones y reflexiones. Comprendo que para el lector español<sup>7</sup> tantos nombres extraños pueden suscitar confusión y hasta de dolor de cabeza.*

*Trataré de aclarar algunos aspectos, tal vez poco agradables y desconocidos para el lector español. [...]*

*Es muy fácil acusar a los muertos que no pueden defenderse. No es difícil comprender que éramos peones de los juegos de tableros de los que jugaban con las vidas humanas, los que detentaban el poder en aras de sus intereses creados: Hitler, Stalin, Blum, Eden, Mussolini y muchos otros<sup>8</sup>.*

*Hoy, en la Unión Soviética, se revisa la historia contemporánea., Cuanto peor, tanto mejor, extremismo absoluto. La familia real rusa benefactora del pueblo. Los bolcheviques, verdugos<sup>9</sup>, por ende también los comunistas. [...]*



*En los altos escalones se han encontrado algunos verdugos, casi todos muertos<sup>10</sup>. Lo más engorroso es el escalón intermedio, que en su mayoría actuaba en la sombra y cumplía sin chistar las órdenes de los superiores. No exhorto a la venganza sangrienta, pero no hay futuro sin pasado, es indispensable conocerlo. [...]*

*Sobre los acontecimientos de España nunca he querido hablar en público o escribir porque entre muchas cosas no quería tocar a los que en paz descansan, magníficas personas con quienes estuvimos en España, que perecieron a manos del enemigo o a quienes mataron los*

<sup>5</sup> En M. Koltsov *Diario de la guerra de España*, París, Ruedo Ibérico, 1963, Lina está citada: pp. 123, 125, 136

<sup>6</sup> Dejo de lado afirmaciones sin fundamento sobre el oro del banco de España, Andrés Nin. En cambio, sobre el papel de asesor de Mámsurov de Buenaventura Durruti, efectivamente aparece en el libro de Koltsov, página 230, el 14 de noviembre. Paulina y Ksanti estuvieron con Durruti, pp. 167-172. La afirmación de que la muerte de Durruti fue un disparo por la espalda contradice el parte médico.

<sup>7</sup> Esta reflexión y la labor de rescate de la memoria de numerosos espías militares soviéticos evidencian, a mi parecer, el hecho que en Rusia ya era imposible evocar la entrega de bolcheviques a su ideal, a pesar de todos los obstáculos. Simultáneamente, al redactar ellas el libro en castellano, dejan un testimonio al alcance de los historiadores y, de pasada, es un aporte demoledor para concientizar a los simpatizantes del leninismo y del socialismo real.

<sup>8</sup> Paulina está muy consciente de esta enumeración y de sus consecuencias. Antes ya había escrito: “*Los que conocimos en Moscú a los líderes del Partido Comunista de España sobre todo a Dolores, a José Díaz y otros les teníamos admiración y respeto hasta llegar al culto. El signo de la época ha sido idolatrar unos a los comunistas, otros a los fascistas* (p. 50). “

<sup>9</sup> Se puede entender que es una alusión a la Cheka creada por Lenin, esta banderola [seguramente del periodo 1918-1920] sacada de la película ya citada indica “*¡Muerte a la burguesía y a sus lacayos! ¡Viva el terror rojo!*”

<sup>10</sup> Cualquier parecido con los altos mandos de la dictadura militar de 1976-1980 en Argentina y los del fascismo católico en España es totalmente exacto.



*enemigos propios<sup>11</sup> (se trata de purgas). Se guarda respeto a los primeros pero a los segundos se los considera ciudadanos de segunda categoría. No se sabe donde están sus tumbas pese a que su vida se asemeja a un diamante que resplandece<sup>12</sup>.*

A propósito del capítulo sobre la URSS<sup>13</sup> en la II guerra mundial, “la Gran Guerra Patria” para los comunistas, que escribió la comandante Paulina<sup>14</sup>, ella dedica breves páginas comprensivas sobre el general Vlasov, dando a entender que la orden de Stalin “No tenemos prisioneros de guerra, sólo hay enemigos del pueblo<sup>15</sup>” (p. 309) condenaba a Vlasov a estar con los nazis. El final del libro (aparentemente de Paulina) insiste en un decreto de Gorbachov de (de aplicación en

1991-1993) “para dar sepultura a los restos de los combatientes [anti nazis] con sus respectivos nombres y apellidos”.

Tras evocar múltiples fosas comunes abandonadas<sup>16</sup> o profanadas “para robar dientes de oro, anillos y otros objetos de valor”, el libro termina con esas breves reflexiones:

*“¿Puede respetarse dignamente la memoria de los caídos cuando se vive sin dignidad? No se puede recordar a los caídos despreciando a los vivos. En la sociedad soviética, los mutilados, los veteranos y las viudas de los mártires de la guerra viven en condiciones deplorables.*

*En los prosencios, los grandes jefes de todas las categorías, han gastado y gastan saliva en promesas que nunca jamás cabalmente se han cumplido.*

*No habrá presente ni futuro sin conocer el pasado<sup>17</sup>.”*

Una digresión imprescindible es esta noticia de febrero de 2015 “El héroe soviético Mámsurov ya tiene su monumento en Fuenlabrada [arrabal de Madrid]<sup>18</sup>”.

Además se observan dos o tres detalles significativos, subrayados, en la evocación periodística:

---

<sup>11</sup> Interesante fórmula, como la de los norteamericanos y afines de “tiros amigos” en lugar de error estúpido o criminal.

<sup>12</sup> Conclusiones del capítulo V “La inteligencia militar en Madrid, 1936”, pp. 256-259.

<sup>13</sup> En la foto, en 1938 en Moscú, se ve a Paulina -a la derecha, 23 años- con una condecoración excepcional y Adelina 17 años, condecorada con la estrella roja. Ambas distinciones eran muy importantes en la jerarquía marxista leninista.

<sup>14</sup> Tras su labor en España Paulina ingresó con otras 4 mujeres, era la primera presencia femenina, en la academia militar Frunze. Describe la reacción lenta y grotesca de los oficiales soviéticos al ataque aéreo nazi del 22 de junio de 1942 en Grodno, pp. 278-282. Combatió en el frente en el contraespionaje. El grado de “Comandante” lo obtuvo también en el frente y allí permaneció hasta el final de la guerra.

<sup>15</sup> Se trata de la ley 227: “Todo prisionero, todo desaparecido será considerado traidor a la patria.” (p. 323).

<sup>16</sup> La situación actual es prácticamente similar y la asociación Memorial está acosada por mantener la memoria de los represaliados.

<sup>17</sup> Últimos párrafos del relato, pp. 329-331.

<sup>18</sup> [<http://mundo.sputniknews.com/espana/20150216/1034440731.html>]

*“El discurso más emotivo fue el del presidente de Osetia, familiar también del homenajeado, que dijo festejar “la liberación de Europa del fascismo” con esta inauguración.*

*Taimuraz Mámsurov elogió la figura del “héroe de la URSS y del pueblo oseta” que en su juventud lleno de “romanticismo” llegó a España por haberse violado “la igualdad y la libertad”.*

*El Parque de la Solidaridad “será un lugar sagrado para los osetas” aseguró.*

*Entre gritos de “No pasarán” y “España mañana será republicana” concluyó un acto lleno de emoción.”*

La situación política de Osetia es aliarse a Rusia para separarse de Georgia y la guerra que declaró el presidente georgiano en 2008, con el visto bueno de EE UU (y bastantes asesores militares) terminó en pocos días con la poderosa intervención de tropas rusas y la derrota total del ejército de Georgia.

En la actualidad, con el conflicto imperialista ruso en Ucrania es preciso enfatizar el supuesto antifascismo actual de Putin, financiero de la extrema derecha francesa y partidario del oscurantismo cerril de la religión ortodoxa. Se aprovecha cualquier suceso internacional para alabar este papel de Rusia y el mismo presidente osetio despilfarró dinero público para desplazarse a Fuenlabrada. Mámsurov, el genio militar osetio, mandado por orden de la URSS a España viene a ser una herramienta para vertebrar el chovinismo osetio.

No es una casualidad si se encuentra en youtube media docena de documentales sobre Jadzhi Mámsurov:

*ГЕНЕРАЛЫ ПОБЕДЫ Часть I ХАДЖИ-УМАР МАМСУРОВ,*

*Хаджи-Умар Мамсуров 1 часть Студия Надежда Москва 2003 г.,*

*Хаджи-Умар Мамсуров 2 часть Студия Надежда Москва 2003 г.,*

*Хаджи-Умар Мамсуров У времени в стременах, etc.*

¡Pobre Jadzhi y pobre Paulina: “No habrá presente ni futuro sin conocer el pasado!”

Un aspecto, entre los múltiples temas del libro, me parece importante para ilustrar el papel de la mujer y de los auxilios a la familia en la URSS<sup>19</sup> que las hermanas Abramson potenciaron a su manera.

*“[...] en Buenos Aires, en la escuela, en las clases de economía doméstica nos enseñaron a cocinar, coser, remendar, hacer punto y nos dieron algunas nociones de puericultura. En mi mente no cabía la idea de que en un país de proletarios las jóvenes no aprendieran a ser buenas amas de casas. Más tarde comprendí que todas ansiaban ser dirigentes, ocupar altos puestos, actrices, científicas, etc. (p. 42).*

Sobre el asunto de la mujer y la familia (ver también pp. 277-278), Mámsurov tuvo tres hermanos fusilados en 1937. Se ignora dónde están sus tumbas. Uno de ellos tenía un hijo, Aleksandr, que, por estar detenida su madre y matados sus tíos paternos, fue recogido por su tía; esta quedó detenida por ser sospechosa en 1941. A Aleksandr “lo internaron en un hospicio para hijos de los enemigos del pueblo del que logró escaparse y dos años estuvo vagabundeando” (p. 136).

---

<sup>19</sup> Ver “Lenin y la emancipación de la mujer: una revisión marxista y feminista” de Helena Sabel, la Haine, 14.01.15 [<http://galiza.lahaine.org/gal-cast-lenine-e-a>].





“Vishinsky, más papista que el papa, inventó teorías que fundamentaban las represalias... El fiscal general de la URSS, exigía que respondieran ante la ley por crímenes políticos no sólo el acusado sino también familiares y amigos.<sup>20</sup>”

La frialdad, indiferencia, ausencia de cómo resistió su esposo el dolor cuando en este mismo año 1937 estaba arriesgando su vida por su país y por sus ideas, corresponden a la implacable máquina represora que creó Lenin. Paulina nos impone su sobriedad estilística para que entendamos que eso era una rutina, ocurría en innumerables familias.

Adelina Beniaminnovna Kondratieva -1920-2012-, si bien menos crítica que su hermana en el libro, tampoco tenía pelillo en la lengua y la película dedicada a las hermanas Abramson<sup>21</sup> encaja perfectamente en la evocación desencantada de la URSS que, sin embargo, ellas auxiliaron tanto en España como la defendieron contra los nazis.

Adelina es el pivote y se intuye que el equipo cinematográfico dedicó mucha pasión por encontrar documentos en los archivos militares del contraespionaje y de las fuerzas represivas.

“Gira gira Крутись вертись” [Dio vueltas, giró], 2005.

Adelina, ya tenía 85 años, y se la ve desengañada, con un tono gastado, cargado de emoción. Ella designa a España como su segunda patria. De la URSS, de Rusia, casi únicamente destaca la dificultad de vivir, de aguantar problemas penosos.

Se entienden los leves cambios que da a la letra original del tango “Yira, Yira” (del anarquizante Discépolo) y el uso voluntario de la traducción al ruso en pasado: su propia vida está cerca del final, por lo tanto no “gira”, ya giró.

Este tango empieza y acaba la película.

Se oye al principio: “[En ruso] Para una persona que busca la justicia *Cuando se sequen las pilas / De todos los timbres / Que vas a tocar / Nunca te olvides que en la vida / a nadie le importa / lo que te pasa / Gira... Gira...*”

Y el final depara: “[En ruso] Adelina merece llamarse cosmopolita, pero sin familiares [...] Ambas hermanas vivieron casi toda su vida en la URSS y siempre buscaron la paz, la libertad [...] se acabaron sus vida sin alcanzar el fin anhelado.

*Verás que todo es mentira, / verás que nada es amor, / que al mundo nada le importa, / Gira... gira...*”

Muchas esperanzas y aún más fracasos provocó el socialismo real de la URSS, tal es la enseñanza de *Mosaico roto*.

Nos toca crear un mosaico atractivo, flexible, extensible.

<sup>20</sup> Podía haber excepciones, p. 222. La cita está página 250, se ve que es la tradición oscurantista de la Biblia que ya aplicaba la Cheka de Lenin. Era exactamente igual en Bulgaria entre 1945 y 1989, y en las colonias soviéticas. Creo que es igual en China, Laos y Corea del Norte.

<sup>21</sup> “Gira gira Крутись вертись”, 2005, Autor del guión: Alexksey Molokov, director del filme: Aleksandr Efimovich Berlin, 55 minutos [<https://www.youtube.com/watch?v=hCR6Esb60J8>]